

AK05 - Interculturalidad y desarrollo integral sostenible

Coordinadoras: Profa. Dra. Eva Gugenberger, Dra. Christina Korak, Dra. Anita Krainer

Viernes 7 de mayo

14:30 – 17:30

14:30-14:45 **Introducción**

Moderación: Christina Korak

14:45 – 15:30

Los árboles y el diálogo intercultural: el caso del proyecto “Los Árboles Políglotas”

Marisol Ayala

15:30 – 16:05

Productividad energética en fincas lecheras colombianas

Gloria Lucía Martínez Restrepo

16:05 – 16:20

Pausa

16:20 – 16:55

Natur und Ethos. Vier moderne Arten des (nicht) Eingedenkens

Naturaleza y ethos. Cuatro formas modernas de realizar la autorreflexión (o de no hacerlo)

Presentación bilingüe (español/ alemán)

Stefan Gandler

16:55 – 17:30

¿De qué paz estamos hablando? - Die filmische Vermittlung sozioökologischer Konflikte in Lateinamerika am Beispiel *Sangre y Tierra*

Teresa Millesi

Sábado 8 de mayo

14:30 – 17:30

Moderación: Anita Krainer

14:30 – 15:15

Desarrollo Comunitario Integral: Salud, nutrición y ambiente en comunidades alto-andinas

Fernando Ortega Pérez

15:15 – 16:00

El rol de la investigación en contextos de minorización (Ecuador)

Marleen Haboud

16:00 – 16:15

Pausa

16:15 – 17:00

Los Waorani de la Amazonía ecuatoriana: Resistencia lingüística por un territorio sin explotación

Christina Korak

17:00 – 17:30

Debate final

Resúmenes y biodata

Los árboles y el diálogo intercultural: el caso del proyecto “Los Árboles Políglotas”

Marisol Ayala, M.A.

Verein Campfire Collective

La presente ponencia tiene como objetivo mostrar un proyecto de educación global que se realizó en el año 2018 en el Jardín Botánico de la Universidad de Viena, con niños de tercer grado de la escuela Campus Landstraße. El objetivo del proyecto fue visibilizar el multilingüismo de la clase, establecer un vínculo entre los niños y los árboles del jardín botánico, y promover el diálogo intercultural. Fue una colaboración del Verein Campfire Collective, el Jardín Botánico, y financiado en parte por el MA17 de la ciudad de Viena. Es muy importante entender la conceptualización de este proyecto para entender la razón para participar en esta mesa de trabajo.

Este proyecto es el resultado de un proceso transdisciplinario que explora cómo el paisaje y los seres no humanos influyen en la identidad de las personas, el papel del idioma en esta relación, y en la búsqueda de medios de educación para la sustentabilidad que permitan estrechar los vínculos entre las personas y los otros seres no humanos como los árboles, convirtiéndose éstos a su vez es un medio de diálogo intercultural. Aplica el aprendizaje antropológico sobre ontologías y epistemologías indígenas del continente americano en el contexto educativo de Austria, particularmente de la ciudad de Viena, relacionado a niños plurilingües de origen migratorio.

El concepto parte de mi experiencia como bióloga ecuatoriana que migra al Canadá y a Austria, de mis estudios de maestría en estudios ambientales donde me enfoqué en la educación ambiental, al *Storytelling* y a la mitología indígena (norteamericana y ecuatoriana). Está influenciado por la lucha del movimiento indígena ecuatoriano, a través de sus logros en la educación pluricultural bilingüe; el concepto de la pluriversalidad (Mignolo, 2012), y por trabajos antropológicos con poblaciones indígenas ecuatorianas, como el de Mader (2008) con el pueblo Schuar, y el de Eduardo Kohn (2013) con su libro “How Forest Think” con el pueblo Kichwa de Ávila, pues el proyecto de los árboles políglotas nace como una respuesta a este trabajo. La metodología comprende elementos de la iniciativa “Vielvalt Erleben: Mehrsprachigkeit in der Natur” (Bröderbauer, 2015) en Austria, así como elementos botánicos,

lingüísticos, de arte comunitario y de los principios de la Educación Popular para un cambio social.

Varias especies de plantas de distintas partes del mundo se encuentran el Jardín Botánico, por lo cual es un lugar ideal para trabajar con niños plurilingües, pues se convierte en un espejo de la diversa realidad social y cultural de la ciudad de Viena.

Biodata

Marisol Ayala, Ecuador. Es licenciada en Ciencias Biológicas (Pontificia Universidad Católica del Ecuador), Master en Estudios Ambientales (Universidad de York, Canadá). Áreas de interés: Conocimiento ecológico local, diversidad biocultural, educación para la sustentabilidad y migración.

Contacto: solitayala@gmail.com

Productividad energética en fincas lecheras colombianas

Gloria Lucía Martínez Restrepo

Ponencia en español

Conventionally, livestock production systems (LPS) are evaluated from the logic of financial profitability. However, from an ecological economy approach, measures that inform about the efficiency from an environmental point of view are productivity (PE) and energy efficiency (EE), two indicators governed by thermodynamic laws. EE is the efforts to decline the total of energy required to provide products and services. Investigating in detail the energy inputs (materials and labor), outputs (products) as well as the energy losses (entropy) is key for the evaluation of system sustainability.

This study aims at analyzing the energy efficiency of dairy farming in high tropic in Andean region in Colombia. It will employ a multi-criteria analysis of rural milk production based on such indicators developed from thermodynamic principles, defining energy efficient systems if they perform tasks with the lowest possible energy consumption. As an example, in dairy systems, the emission of methane - CH_4 - represents food energy transformed into gas which is not harnessed by the animal, that is, it is a potentially usable energy loss. Since ranging livestock systems that are mainly based on pastures are, by definition, low input systems, there is little freedom to further reduce their inputs, although the increase in unit prices systematically results in lower incomes. A combination of biophysical models with and economic models is the basis of a multicriteria decision analysis can be a tool for obtain predictors results to medium-term of energy efficiency. Heart of the study is an assessment of the entropy levels that are generated and the contribution of work in the efficiency of production systems.

Milk production in the livestock systems of the high tropics in Colombia is one of the main income-generating activities. Small and medium producers are largely recognized as family farms, because most of the work of the invested labor is carried out by family members; in turn, the specialized dairy, also located to a large extent in the high tropics, makes an intensive use of the land and therefore, generates a greater load capacity, as well as greater input requirements

for production. These acquire characteristics of livestock companies with administrative, technical and financial structure.

In this diversity of systems, the development of innovative methodologies regarding the evaluation of production systems is warranted. These methods should allow to assess in detail the flow of energy that is invested, harnessed and lost, explicitly including labor in the dynamic processes of the system. Such methods will make inventories of the relevant factors in each of the interactions, those of fossil origin and electricity; medicines, fertilizers, among others; Likewise, they consider in the use, the energy invested in the transformation, generation of added value and export of products, and finally the loss of energy that corresponds to greenhouse gas emissions - GHG - in CO₂ equivalents, leaching and erosion. In our study, these factors are visualized holistically, making a special focus on energy efficiency based on input energy accounting, labor force and entropy.

Biodata

Gloria Lucía Martínez Restrepo, Master in Rural Development of the University of Tolima; Studied Medicine Veterinary and Zootechnist. She is registered as a researcher in COLCIENCIAS and is co-investigator of the Livestock Agroforestry Systems Research Group (A1). She has written articles in national journals and newspapers and extension materials. She has been a speaker at national and international events. She is representative of the University of Tolima in the Municipal Council of Rural Development - CMDR – Ibagué – Tolima – Colombia.

Contacto: glmartinezr@ut.edu.co

Natur und Ethos

Vier moderne Arten des (nicht) Eingedenkens

Naturaleza y ethos. Cuatro formas modernas de realizar la autorreflexión (o de no hacerlo)

Stefan Gandler

Ponencia bilingüe (español/ alemán)

Unser Verhältnis zur äußeren Natur ist geprägt von Aufklärung, bürgerlicher Gesellschaft und kapitalistischer Reproduktionsweise, zugleich ist dessen alltägliche Ausformung innerhalb dieser nur scheinbar monolithischen Gesellschaftsformation geographisch und historisch je verschieden. Diese innere Vierfältigkeit des Naturverhältnisses kann ausgehend von Bolívar Echeverría (Riobamba 1941- México 2010) Theorie vom viergeteilten Ethos der kapitalistischen Moderne begriffen werden:

Im *realistischen Ethos*, heute weltweit dominierend, wird der grundlegende Widerspruch der kapitalistischen Produktionsweise – zwischen der Notwendigkeit der Produktion und Konsumtion von Gebrauchswerten und deren tendenziellen Zerstörung durch die Wertproduktion – nicht nur theoretisch, sondern auf kämpferische Weise geleugnet.

Das *romantische Ethos* ignoriert ebenso, dass die Dynamik der Wertproduktion mitnichten mit der der Produktion von Gebrauchswerten identisch ist; im Unterschied zum realistischen wird

nicht die Wertdynamik, sondern die des Gebrauchswertes gepriesen. Das „Leben“ des Kapitals wird als Abenteuer gefasst, Sachwalter werden in Helden verwandelt. Diese Art der „Naturalisierung“ der heutigen Produktionsweise vollbringen nicht nur Herrschende, sondern auch Beherrschte; diese Klassenindifferenz gilt für alle vier Ethen.

Das *klassische Ethos* leugnet den der kapitalistischen Produktionsweise innewohnende Widerspruch von Wert und Gebrauchswert nicht, doch eine dagegen gerichtete politische Praxis gilt als unmöglich; auch eine das Bestehende kämpferisch unterstützende Handlung wird nicht befürwortet. Es ist die Haltung der *tragischen Vollziehung* des, jenseits der menschlichen Subjektivität bestimmten, gesellschaftlichen Prozesses.

Das *barocke Ethos* hat mit dem klassischen gemein, dass es den Widerspruch zwischen Gebrauchswert und Wert in der kapitalistischen Produktionsweise nicht verwischt, wie das realistische, oder ignoriert, wie das romantische. Im Unterschied zum klassischen Ethos nimmt es dessen tragische Haltung nicht ein. Es anerkennt die bestehenden Verhältnisse im Sinne eines Erkenntnisaktes, aber nicht eines Entscheidungsaktes, und stellt eine paradoxe Haltung dar: Wissend, dass der Gebrauchswert tendenziell der Eigendynamik des Wertgesetzes unterworfen ist, und dass dieses gesellschaftliche Verhältnis nicht ohne weiteres aufzuheben ist, versucht es dennoch innerhalb des Falschen das Wahre zu leben. Die zerstörerische Tendenz der gegenwärtigen Gesellschaftsformation wird weder geleugnet (romantisches) noch implizit gefeiert (realistisches) noch beweint (klassisches Ethos), sondern es wird versucht, sie auf den Kopf zu stellen, sie für Zwecke einzuspannen, die ihr fremd sind.

Batailles Erotikkonzeption, als *Bestätigung des Lebens (des Chaos') selbst innerhalb des Todes (des Kosmos')*, kann auf das barocke *Ethos* übertragen werden: es ist oft das Andere, das anzieht. Im Gegensatz zur Erklärung des Rassismus' als „Fremdenhass“, ist es keine menschliche Natureigenschaft, das „Andere“ zu fürchten, sondern gibt es hier das genaue Gegenteil. Echeverría sieht es als ein Charakteristikum des barocken Ethos an, dass es mit der *kulturellen Mestizaje [mestizaje cultural]*, einhergeht.

Ausgehend von diesen Reflektionen geht es in unserem Beitrag darum, verschiedene Verhältnisse zur äußeren Natur in den vier grundlegenden Varianten der gegenwärtigen kapitalistischen Moderne zu entwickeln und zu vergleichen.

Biodata

Stefan Gandler, Profesor Titular, Universidad Autónoma de Querétaro, Investigador Nacional, nivel III (México). Libros: *Peripherer Marxismus* (Argument, 1999), *Materialismus und Messianismus* (Aisthesis, 2008), *Marxismo crítico en México* (FCE, 2007/2008/2015), *Fragmentos de Frankfurt* (Siglo XXI, 2009/2014), *El discreto encanto de la modernidad* (Siglo XXI, 2013), *Frankfurter Fragmente* (Lang, 2013), *Critical Marxism in Mexico* (Brill, 2015/Haymarket, 2016), *Der diskrete Charme der Moderne* (Lit, 2020);. *Teoría crítica: imposible resignarse* (comp., Porrúa, 2016), *Teoría crítica dese las Américax* (comp., Porrúa, 2021, en prensa).

Contacto: stefan.gandler@gmail.com

¿De qué paz estamos hablando? - Die filmische Vermittlung sozioökologischer Konflikte in Lateinamerika am Beispiel *Sangre y Tierra*

Teresa Millesi

Die Provinz Cauca ist aufgrund ihrer fruchtbaren Böden eine der wichtigsten Regionen für die Wirtschaft Kolumbiens. Insbesondere die Landwirtschaft wird intensiv betrieben, wobei vor allem Großgrundbesitz und Monokultur die Region prägen. Gleichzeitig leben hier 21 % der Indigenen des Landes, die höchste Dichte Kolumbiens, 65 % davon identifizieren sich als Nasa. Die Frage nach Land(-besitz) ist in dieser Konstellation eine zentrale und führt immer wieder zu Konflikten. Bereits Anfang des 21. Jahrhunderts formierte sich die *Liberación de la Madre Tierra*, eine Widerstandsbewegung Indigener aus dem Norden der Region Cauca. Ziel der Bewegung ist das Wiedererlangen und Verteidigen von indigenen Territorien. Sie stellen sich dabei gegen eine kapitalistische Auffassung von Natur und die Idee des privaten Eigentums, das in erster Linie vom Staat verwaltet werden könne. Protestaktionen der Bewegung bestehen vorwiegend aus Landbesetzungen, dem Abschneiden oder Ausreißen und anschließendem Verbrennen von Zuckerrohrpflanzen großer Monokulturfelder sowie Anpflanzen eigener Kulturen von Mais, Maniok oder Bohnen auf den so frei gewordenen Flächen (Vargas Reyes & Ariza Santamaría, 2019), es kam aber auch immer wieder zu bewaffneten Zwischenfällen. In den letzten Jahrzehnten ist die Zahl an medialen Produktionen, die sich mit derartigen Konfliktsituationen auseinandersetzen, stetig gestiegen, insbesondere die Form des Dokumentarfilms dient dabei als Plattform, um den Widerstand über die unmittelbaren Aktionen hinaus zu artikulieren und über diverse Festivals und andere Verbreitungsmöglichkeiten auch weit entfernten Zuseher*innen nahezubringen. In diesem Beitrag wird der Dokumentarfilm *Sangre y Tierra* in seiner filmischen Vermittlung des Widerstandskampfes *Liberación de la Madre Tierra* der Nasa aus dem Norden der Region Cauca in den Jahren 2015 und 2016 betrachtet. *Sangre y Tierra* dient, wie gezeigt wird, vor allem als Beleg für staatliche Gewalt und wirft damit die Frage nach der Definition von Frieden auf.

Teresa Millesi, Doktorandin der Kultur- und Literaturwissenschaft an der Universität Innsbruck, Mitglied des Doktoratskollegs ‘Dynamiken von Ungleichheit und Differenz im Zeitalter der Globalisierung’ sowie des Forschungsschwerpunkts ‘Kulturelle Begegnungen – Kulturelle Konflikte’; Diplomstudium der Theater-, Film- und Medienwissenschaft an der Universität Wien, Bachelorstudium der Transkulturellen Kommunikation an der Universität Wien; Auslandssemester an der Universidad de Chile (2011) und Universität Autónoma de Barcelona (2013/14); Visiting PhD Student am Rachel Carson Center for Society and Environment (2020); Preisträgerin des „Österreichischen Nachwuchspreises für Entwicklungsforschung 2019“

Kontakt: teresa.millesi@student.uibk.ac.at

Desarrollo Comunitario Integral: Salud, nutrición y ambiente en comunidades altoandinas

Fernando Ortega Pérez

América Latina no es un continente homogéneo. En cada país encontramos condiciones de desarrollo que obedecen a procesos históricos de desigualdad social, económica y política. Los dirigentes estatales latinoamericanos son conscientes de esta desigualdad y en la cumbre de las Naciones Unidas del 2015 se comprometieron a implementar 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible.

El compromiso por el desarrollo igualitario no puede ser establecido por un decreto estatal ni internacional. Ese compromiso nace y se desarrolla en el seno de las propias comunidades que sienten la necesidad de organizarse por el futuro de sus hijos. A ese compromiso se suman individuos e instituciones que sin ser parte de la comunidad, tienen principios de vida que lideran sentimientos de solidaridad y justicia social.

Por más de 500 años los pobladores de la parroquia altoandina de Guangaje, Cotopaxi (Ecuador), han demostrado ser un pueblo resiliente ante las condiciones ambientales de altura (3800 msnm), frío y sequía, sociales de discriminación, geográficas de aislamiento, a la ausencia de servicios básicos, a la ausencia de educación y de servicios de salud. La “resiliencia” tiene un alto costo biológico debido a las altas tasas de mortalidad infantil, de la niñez y materna, la “resiliencia” tiene secuelas como la desnutrición, la baja talla y el bajo coeficiente intelectual.

Para lograr transformaciones duraderas se requiere de un dialogo de saberes sincero, con un solo objetivo general, lograr un desarrollo sostenible y transferible para las generaciones actuales, ellas serán las encargadas de continuar, por convicción, con el proceso de transformación.

Teóricamente por los caminos de América Latina, igual que por los caminos africanos o del sur asiático se escucha decir que los objetivos del desarrollo sustentable deben tener en cuenta: “la sostenibilidad, la justicia social, las fronteras ecológicas, los ecosistemas, la agricultura, el suministro de energía, la gestión de los recursos naturales, la reducción de la pobreza, el trabajo digno, la paz, la seguridad alimentaria, el acceso a la justicia, la educación, una vida sana, el diseño urbano, la igualdad de género y la lucha contra el cambio climático”, si bien esta es la teoría, aplicar el discurso nacional o internacional toma años de dedicación y la búsqueda de los recursos que permitan iniciar el proceso.

Lo que se presenta a continuación son los resultados de un trabajo lleno de optimismo y necesidad, basado en la experiencia de los antepasados y en el dialogo con la tecnología contemporánea. Los procesos de transformación observados en Guangaje, más específicamente en la comunidad de Tingo Pucara, están basados en la confianza y en la perseverancia de un grupo de hombres y mujeres que han buscado mecanismos de revalorización de los conocimientos y prácticas ancestrales. Por su naturaleza indígena, los comuneros han sabido exponer sus necesidades a nivel público y político, y sin embargo, el exiguo aporte estatal no habría logrado las transformaciones alcanzadas sin la contribución de recursos combinados (individuos e instituciones no estatales nacionales y extranjeras).

Tras 19 años de fe, esperanza de un futuro mejor y realizando un trabajo mancomunado para el beneficio de la comunidad, el saber de los mayores, el rescate de sus tradiciones culturales (narrativas, cuentos, historia), la combinación de su propia forma de pensar, vivir y organizarse, con un proceso de consejería interdisciplinaria permanente, y con el aporte de instituciones e

individuos nacionales y extranjeros, la transformación de Tingo Pucara es una importante contribución al desarrollo cultural, biológico, social y económico de la siguiente generación, así como un ejemplo para las comunidades vecinas.

Partimos en el 2001 sin alumbrado eléctrico en la región, contando con una población 100% pobre y con un 35% viviendo en condiciones de extrema pobreza, sin caminos vecinales, cultivando áridos campos de secano en la misma inclinación de las laderas, sin agua potable, sin medios de comunicación, contando con un servicio de transporte público diario para conectar el centro parroquial con la capital provincial a 40 kilómetros de distancia. La mayoría de las mujeres mayores de 15 años era analfabeta/monolingüe. Pese a toda esta carga histórica de discriminación y aislamiento, el optimismo y el deseo de superación han demostrado un cambio objetivo y factible de emulación.

En el desarrollo integral de Tingo Pucara han participado profesionales provenientes de múltiples disciplinas, tales como: lingüística, antropología, medicina, nutrición, ingeniería hidráulica, agronomía, salud pública, historia, arqueología, enfermería, cine, artes plásticas, literatura, etnobotánica, etc.

Biodata

Fernando Ortega Pérez, MD., MA., PhD., Ecuador, es Doctor en Medicina y Cirugía (Ecuador), tiene una maestría en Antropología Cultural (Perú) y un PhD en Salud Pública de Oregon State University.

Ha sido:

- Director del Instituto Nacional de Investigaciones Médicas Nutricionales y Sociales (1980-1988),
- Health Project Manager en USAID Ecuador (1988-1992).
- Primer presidente del Comité de Bioética de la USFQ. 2004-2008
- Ex Decano de Salud Pública 2012-2016.
- Desde 1995 es profesor e investigador en la Universidad San Francisco de Quito, en las escuelas de Medicina, Odontología y Salud Pública.

Sus temas de investigación incluyen: antropología de la salud, salud comunitaria, salud intercultural, epidemiología y salud tropical, salud pública, nutrición, etnomedicina y etnobotánica; contaminación ambiental y humana por plomo, mercurio y flúor; determinantes sociales de la salud, seguridad alimentaria y culturas ancestrales.

Desde 1996, ha coordinado trabajos de desarrollo integral en comunidades indígenas.

Contacto: fortega@usfq.edu.ec

El rol de la investigación en contextos de minorización (Ecuador)

Marleen Haboud

Contextualizado en el programa de investigación interdisciplinaria *Oralidad Modernidad* y en algunos de sus proyectos, esta presentación describe y analiza los procedimientos metodológicos de procesos de documentación activa-revitalización lingüístico-cultural desarrollados en situaciones de minorización en Ecuador. Luego de describir brevemente el

contexto ecuatoriano y trabajos de investigación previos que han sido cruciales para los enfoques metodológicos que guían investigaciones desarrolladas conjuntamente con comunidades de hablantes y comunidades de práctica, analizo reflexivamente los procesos, resultados y logros obtenidos, así como los retos a enfrentar en procesos investigativos centrados en la búsqueda de equidad, resultados culturalmente pertinentes y logros a largo plazo.

Palabras clave: Ecuador, documentación activa, revitalización lingüístico-cultural, investigación, minorización

Biodata

Marleen Haboud Bumachar, Pontificia Universidad Católica del Ecuador

Ph.D en Lingüística, MA en Antropología y Licenciada en Lingüística es Directora del Programa de investigación interdisciplinaria Oralidad Modernidad. Se ha especializado en el estudio del español de contacto y las lenguas indígenas habladas en Ecuador con quienes desarrolla proyectos comunitarios que buscan determinar la vitalidad de las lenguas y desarrollar propuestas de revitalización. Ha trabajado en el análisis de la relación entre políticas lingüístico-educativas, la educación intercultural bilingüe y más recientemente, en temas de paisaje lingüístico. En sus más de 60 publicaciones, Haboud, ganadora del premio de excelencia en la investigación Georg Forster, enfatiza en la necesidad de trabajar interdisciplinariamente, de utilizar metodologías de colaboración y, sobre todo, de mantener la ética de la investigación en todos sus aspectos.

mhaboud@yahoo.com

Los Waorani de la Amazonía ecuatoriana: Resistencia lingüística por un territorio sin explotación

Christina Korak

La ponencia de Christina Korak se basa en el ejemplo de los indígenas Waorani, cazadores-recolectores en la Amazonía ecuatoriana. Se analizará cómo las influencias occidentales, causadas por la presencia de empresas petroleras, colonos/as y misioneros/as, entre otros, interfieren en el uso del idioma indígena de los Waorani, el Waoterero. Además se revela cómo los Waorani a través del idioma y los vínculos globales se resisten contra proyectos de explotación petrolera y la ocupación de territorios indígenas. En este contexto se debate la difícil situación de los Tagaeri-Taromenane, unas 300 a 500 familias Waorani en aislamiento voluntario cuyos derechos se encuentran frecuentemente violados y quienes se ven especialmente afectados por la intrusión a su territorio. Se pone énfasis en un fallo jurídico de junio del 2019 logrado por los Waorani con apoyo internacional prohibiendo la explotación petrolera en una parte de su territorio así como en las posibilidades de apoyar esta resistencia mediante investigaciones críticas-activistas.

Biodata

Dr.^a Christina Korak, Departamento de Traductología de la Universidad Karl-Franzens de Graz; christina.korak@uni-graz.at. Intérprete para migrantes y lectora de la universidad de Graz.

Terminó su doctorado en el 2018 sobre el tema de la interpretación para las comunidades indígenas Waorani. Temas de investigación: Traducción/interpretación y minorías, traducción/interpretación y derechos humanos, *cultural translation*, antropología y traducción/interpretación.